



OLIMPIADA NAȚIONALĂ DE LIMBI CLASICE

Ediția a XXXIV-a, Brăila, 19-22 aprilie 2023

LIMBA GREACĂ VECHIE

Clasa a X-a

Subiectul I

40 de puncte

Traduceți în limba română. Atenție la indicații!

[13] Καὶ ἐγγὺς ἦν τὸ πάσχα τῶν Ἰουδαίων, καὶ ἀνέβη εἰς Ἱεροσόλυμα ὁ Ἰησοῦς. [14] καὶ εὗρεν ἐν τῷ ἱερῷ τοὺς πωλοῦντας βόας καὶ πρόβατα καὶ περιστερὰς, καὶ τοὺς κερματιστὰς καθημένους. [15] καὶ ποιήσας φραγέλλιον ἐκ σχοινίων πάντας ἐξέβαλεν ἐκ τοῦ ἱεροῦ, τὰ τε πρόβατα καὶ τοὺς βόας, καὶ τῶν κολλυβιστῶν ἐξέχεεν τὸ κέρμα καὶ τὰς τραπέζας ἀνέτρεψε, [16] καὶ τοῖς τὰς περιστερὰς πωλοῦσιν εἶπεν· „ἄρατε ταῦτα ἐντεῦθεν· μὴ ποιεῖτε τὸν οἶκον τοῦ πατρός μου οἶκον ἐμπορίου.” [17] ἐμνήσθησαν δὲ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ὅτι γεγραμμένον ἐστίν· „ὁ ζῆλος τοῦ οἴκου σου καταφάγεται με.”

(*Evanghelia după Ioan*, II, 13-17)

Indicații:

ἀνέβη – ind. aorist III sg de la ἀναβαίνω

εὗρεν – aorist de la εὕρισκω

βόας – Ac pl de la βοῦς

ἐξέβαλεν – ind. aorist de la ἐκβάλλω

ἐξέχεεν – ind. aorist de la ἐκχέω

ἀνέτρεψε – de la ἀνατρέπω

εἶπεν – ind. aorist de la εἶπον (v. λέγω)

ἄρατε – luați

μὴ ποιεῖτε – nu faceți

ἐμνήσθησαν – și-au amintit

ὅτι – că

γεγραμμένον – scris

καταφάγεται – ind. viitor mediu de la κατεσθίω

Subiectul II

30 de puncte

Rezolvați următoarele cerințe.

1. Analizați morfologic și sintactic cuvintele subliniate în textul de la subiectul I: ἐν τῷ ἱερῷ, ἐκ σχοινίων, πάντας, τὰς τραπέζας, ἀνέτρεψε, σου. (18 puncte)

2. Identificați în textul de la subiectul I, dacă există: (12 puncte)

- a) un pronume demonstrativ la genitiv singular;
- b) o propoziție relativă;
- c) un verb la participiu prezent activ la acuzativ plural;
- d) un pronume personal la Ac sg;
- e) un substantiv masculin de declinarea I la genitiv plural;
- f) o participială relativă cu verbul la timpul aorist.

N. B. Precizați explicit dacă anumite forme solicitate nu se regăsesc în text!

Subiectul III

20 de puncte

Traduceți în limba greacă veche. Atenție! Cuvintele grecești îngroșate sunt deja la forma cerută în text. Verbele subliniate se vor reda cu modul participiu.

Când (ὥς) era în Ierusalim (τὰ Ἱεροσόλυμα, ὧν) de (ἐν + D) Paște (πάσχα) la sărbătoare (ἐορτή), mulți (πολύς) au crezut (πιστεύω) în (εἰς + Ac) numele (ὄνομα) lui, văzând (θεωρέω) minunile (σημεῖον) pe care le făcea (ποιέω). Iar Iisus Ἰησοῦς nu Se (αὐτόν) încredea (πιστεύω) lor [...] Căci (γάρ) El Ἰησοῦς cunoștea (γινώσκω) ce (τί) era în om (ἄνθρωπος). (*Evanghelia după Ioan* II, 23, 25)